

Le féminin pluriel des verbes et pronoms

Cours d'arabe en seconde

Découvrir le féminin pluriel arabe 2nde dans un texte

Lis ce court récit sur une équipe de basket d'un lycée tunisien. Observe les verbes : à qui renvoient-ils ? Comment se terminent-ils ?

سَلَمَى وَرِيمُ وَنُورُ طَالِبَاتٍ فِي ثَانَوِيَّةٍ بِتُونِسَ.
هُنَّ يَلْعَبْنَ كُرَةَ السَّلَةِ كُلَّ أُسْبُوعٍ بَعْدَ الدُّرُوسِ.
أَمْسَ، ذَهَبْنَ إِلَى مَدِينَةِ سُوسَةَ وَلَعِبْنَ مَبَارَاةً مُهِمَّةً.
سَأَلَتْهُنَّ الْمُدْرِبَةُ: «هَلْ أَنْتُنَّ مُسْتَعِدَّاتُ؟»
قَالَتِ الْبَنَاتُ: «نَعَمْ، نَحْنُ مُسْتَعِدَّاتُ!» وَفِي الْمَسَاءِ رَجَعْنَ إِلَى الْبَيْتِ فَرِحَاتٍ.

Traduction : Salma, Rim et Nour sont élèves dans un lycée de Tunis. Elles jouent au basket chaque semaine après les cours. Hier, elles sont allées à Sousse et ont joué un match important. L'entraîneuse leur a demandé : « Êtes-vous prêtes ? » Les filles ont dit : « Oui, nous sommes prêtes ! » Le soir, elles sont rentrées à la maison, joyeuses.

Tu remarques trois choses : les verbes **لَعِبْنَ**, **ذَهَبْنَ** et **رَجَعْنَ** se terminent tous par **نَ** ; le pronom **هُنَّ** remplace « elles » ; et le suffixe **هُنَّ** collé à **سَأَلْتُ** signifie « les » (= elles). Mais attention : **قَالَتِ الْبَنَاتُ** est au **singulier**, car le verbe est placé avant le sujet. Nous verrons pourquoi plus bas.

Les pronoms **هُنَّ** et **أَنْتُنَّ** et leurs suffixes

Définition

Le pronom isolé **هُنَّ** signifie « elles » et désigne un groupe de trois personnes ou plus, toutes de genre féminin. Le pronom **أَنْتُنَّ** signifie « vous » quand on s'adresse à un groupe de filles ou de femmes. Chacun a un **pronom suffixe** (affixe) qui se colle à un nom, à une préposition ou à un verbe : **هُنَّ** (leur, les, elles) et **كُنَّ** (votre, vous).

Pronoms et suffixes du pluriel

Fonction	Masculin pluriel	Féminin pluriel
Pronom « ils / elles »	هُم	هُنَّ
Pronom « vous »	أَنْتُمْ	أَنْتُنَّ
Suffixe « leur »	هُمَّ	هُنَّ
Suffixe « votre »	كُمُ	كُنَّ
Exemple « leurs livres »	كُتُبُهُمْ	كُتُبُهُنَّ

Après i ou y : هُنَّ → هِنَّ

Masculin pluriel et féminin pluriel : pronoms isolés et suffixes

Emploi	Masculin pluriel	Féminin pluriel	Sens
avec un nom	بَيْتُهُمْ	بَيْتُهُنَّ	leur maison
avec un nom	مُعَلِّمُكُمْ	مُعَلِّمَاتُكُمْ	votre professeur
avec une préposition	مَعَهُمْ	مَعَهُنَّ	avec eux / avec elles
avec un verbe	رَأَيْتُهُمْ	رَأَيْتُهُنَّ	je les ai vus / vues

Attention

Comme هُمْ devient هُنَّ, le suffixe هُنَّ devient هِنَّ après une **kasra** ou un **yā'** : فِي بَيْتِهِنَّ (dans leur maison), عَلَيْهِنَّ (sur elles), إِلَيْهِنَّ (vers elles). Le suffixe كُنَّ, lui, ne change jamais : فِي بَيْتِكُنَّ.

Conjuguer au féminin pluriel : accompli et inaccompli

Règle

À l'**accompli** (الْمَاضِي), on ajoute au radical du verbe :

- نَ : كَتَبْنَ (elles ont écrit) ;
- تَنْ : كَتَبْتَنْ (vous avez écrit).

À l'**inaccompli** (الْمُضَارِعُ), on garde le préfixe et on remplace la damma finale par : نَ : يَكْتُبْنَ (elles écrivent) et تَكْتُبْنَ (vous écrivez). Dans les deux cas, la dernière lettre de la racine porte un **sukun**.

Un groupe de filles : le féminin pluriel



هنَّ
= elles

Accompli

كَتَبْنَ كَتَبْتَنْ
elles vous (filles)

Inaccompli

يَكْتُبْنَ تَكْتُبْنَ
elles vous (filles)

Les terminaisons نَ et تَنْ du féminin pluriel

Pronom	Accompli	Inaccompli	Sens
نَحْنُ	كَتَبْنَا	نَكْتُبُ	nous
أَنْتُمْ	كَتَبْتُمْ	تَكْتُبُونَ	vous (masc. ou mixte)
أَنْتُنَّ	كَتَبْتَنْ	تَكْتُبْنَ	vous (fém.)
هُمْ	كَتَبُوا	يَكْتُبُونَ	ils (ou groupe mixte)
هُنَّ	كَتَبْنَ	يَكْتُبْنَ	elles

La même mécanique s'applique à tous les verbes réguliers : يَدْرُسْنَ / دَرَسْنَ (étudier), / ذَهَبْنَ / يَذْهَبْنَ (aller), يَشْرَبْنَ / شَرَبْنَ (boire), يَجْلِسْنَ / جَلَسْنَ (s'asseoir), يَعْمَلْنَ / عَمِلْنَ (travailler). Le

verbe **كَانَ** fait **كُنَّ** (elles étaient) et **كُنْتُمْ** (vous étiez).

Attention

Ne confonds pas **كَتَبْنَ** (elles ont écrit) et **كَتَبْنَا** (nous avons écrit) : un seul alif fait la différence. Et à l'inaccompli, **تَكْتُبْنَ** (vous, filles) ressemble à **تَكْتُبِينَ** (tu, fille) : regarde bien la voyelle avant le ن. Enfin, la forme en ن ne change jamais : après **لَنْ** ou **لَمْ**, on écrit toujours **لَنْ يَكْتُبْنَ**, **لَمْ يَكْتُبْنَ**.

L'accord avec un sujet féminin pluriel

Règle

Quand le sujet féminin pluriel est **placé avant** le verbe (phrase nominale), le verbe se met au féminin pluriel : **الطَّالِبَاتُ يَدْرُسْنَ** (les élèves étudient), **البنات رَجَعْنَ** (les filles sont rentrées).

Quand le verbe **vient en premier** (phrase verbale), il reste au **féminin singulier** : **تَدْرُسُ الطَّالِبَاتُ**, **رَجَعَتِ البناتُ**.

L'adjectif attribut ou épithète suit le nom : **الطَّالِبَاتُ مُجْتَهِدَاتُ** (les élèves sont travailleuses), **صَدِيقَاتُ جَدِيدَاتُ** (de nouvelles amies). Si le groupe est mixte, même avec un seul garçon, on emploie le masculin pluriel : **سَارَةُ وَلَيْلَى وَيُوسُفُ يَدْرُسُونَ**.

Attention

Le féminin pluriel des verbes ne concerne que les **êtres humains**. Un pluriel de choses ou d'animaux, même terminé par **ات**, s'accorde au féminin singulier : **السَّيَّارَاتُ تَسِيرُ بِسُرْعَةٍ** (les voitures roulent vite), **الحافلاتُ وَصَلَتْ** (les bus sont arrivés).

Vocabulaire : des groupes au féminin pluriel

Voici des noms utiles pour t'entraîner. Tous forment leur pluriel en **ات**, le pluriel sain féminin.

Arabe	Français
طَالِبَاتُ	des élèves, des étudiantes
مُعَلِّمَاتُ	des professeures

بَنَاتٌ	des filles
أَخَوَاتٌ	des sœurs
صَدِيقَاتٌ	des amies
لَاعِبَاتٌ	des joueuses
مُهَنْدِسَاتٌ	des ingénieures
طَبِيبَاتٌ	des médecins (femmes)
جَارَاتٌ	des voisines
زَمِيلَاتٌ	des camarades (filles)
مُمَرِّضَاتٌ	des infirmières

Culture

Dans le monde arabe, du Maroc à Oman, les filles sont aujourd'hui majoritaires dans de nombreuses universités, en médecine, en pharmacie ou en ingénierie. Les phrases comme الطَّالِبَاتُ يَدْرُسْنَ الطِّبَّ décrivent donc une réalité très courante.

À retenir

- كُنَّ = elles ; أَنْتُنَّ = vous (filles) ; suffixes هُنَّ (ou هُنَّ) et كُنَّ.
- Accompli : كَتَبْنَ, كَتَبْتُنَّ ; inaccompli : تَكْتُبْنَ, تَكْتُبْتُنَّ.
- Sujet avant le verbe : verbe au féminin pluriel ; verbe en tête : féminin singulier.
- Groupe mixte : masculin pluriel ; pluriel de choses : féminin singulier.

Pour aller plus loin

- Exercices sur le féminin pluriel
- QCM sur le féminin pluriel
- Cours : le duel des verbes